

ID: NPM-25-126/2018

Baxter

BAXTER Slovakia spol. s r.o.
Dúbravská cesta 2, 841 04 Bratislava

MUDr. Marian Križko, PhD., MPH
Nemocnica svätého Michala, a.s.
Satinského 1
811 08 Bratislava
(ďalej "Nemocnica")

MUDr. Marian Križko, PhD., MPH
Nemocnica svätého Michala, a.s.
Satinského 1
811 08 Bratislava
(next "Nemocnica")

19.4.2018

19.4.2018

Vážený pán Marian Križko,

Dear Mr. Marian Križko,

požiadali ste spoločnosť Baxter Slovakia, s.r.o. (ďalej len „Baxter“) o financovanie účasti zdravotníckych pracovníkov (ďalej len „HCP“) na kongrese XII. Congress of Czech Society of Intensive Medicine, 20-22.6.2018, Brno, Czechia. (ďalej len „akcia“).

You have requested Baxter Slovakia, s.r.o. ("Baxter") to fund healthcare professionals' (HCPs) attendance at the XII. Congress of Czech Society of Intensive Medicine, 20-22.6.2018, Brno, Czechia. (the "Event").

V záujme rozvoja lekárskeho poznatku a zlepšovania starostlivosti o pacientov chce spoločnosť Baxter podporovať vedecké a vzdelávacie akcie zamerané na anestéziu, a preto s potešením vyhovuje Vašej žiadosti o financovanie účasti 3 HCP. Pre tento účel spoločnosť Baxter poskytne Nemocnici finančné prostriedky vo výške 1234,6 EUR.

In the interest of advancing medical knowledge and patient care, Baxter wishes to support scientific and educational events focused on anaesthesia and is therefore pleased to accept your request to fund attendance of 3 HCPs at the Event. For that purpose, Baxter will provide Nemocnica with funding of 1234,6 EUR.

Za týmto účelom Baxter prevedie 1234,6 EUR na nasledujúci zákonný a riadny bankový účet Nemocnici.

To effect this funding, Baxter will transfer 1234,6 EUR to the following legitimate and appropriate bank account of Nemocnica.

BANKOVÉ SPOJENIE/ BANK INFORMATION

Číslo účtu/Account No:	
Príkaz na úhradu č./Bank Giro No.:	
Názov banky/Name of Bank:	
Meno majiteľa účtu/Name of Account Holder:	Nemocnica svätého Michala, a.s.

Adresa majiteľa účtu/Address of Account Holder:	Satinského 1 811 08 Bratislava
IBAN:	SK69 9180 0001 0070 0000 0000 0000 0000 0000 0000 0000 0000
BIC (SWIFT kód):	
Oznámenie o použití/Communication of Use:	sponzoring

Strany výslovne súhlasia a sú uzrozumené s tým, že spoločnosť Baxter je povinná v súlade s platnými daňovými predpismi zraziť zo sumy dohodnutej finančnej podpory daň a odviesť takto zrazenú daň príslušnému správcovi dane a preto suma prisľúbenej finančnej podpory bude poukázaná na vyššie špecifikovaný bankový účet znížená o výšku dane zrazenej podľa platných daňových predpisov.

Na účely tejto dohody Inštitút overí, že akcia bola schválená prostredníctvom systému kontroly konferencií („Conference Vetting System“) ešte pred jej konaním a že boli použité požadované finančné prostriedky.

Strany výslovne súhlasia a sú uzrozumené s tým, že výber účastníkov má na starosti výhradne Nemocnica a že Baxter tento výber nijako neovplyvňuje a nebude ovplyvňovať. Strany ďalej výslovne zaručujú, že predmetná akcia nezávisí od spoločnosti Baxter a že Baxter nebude nijako zasahovať do určovania cieľov a obsahu programu, odboru alebo tvorcov danej akcie.

Baxter ponúka Nemocnica finančné prostriedky na účely podpory účasti zdravotníckych pracovníkov na spomínanej akcii, pretože verí, že tým prispeje k rozvoju zdravotníckych vedomostí a zlepšeniu starostlivosti o pacientov. Rozhodnutie spoločnosti Baxter poskytnúť finančné prostriedky nebolo v žiadnom prípade prijaté s ohľadom alebo výmenou za akúkoľvek implicitnú alebo explicitnú dohodu o nákupe, odporúčaní, používaní alebo predpisovaní výrobkov spoločnosti Baxter alebo vo vzťahu k hodnote alebo objemu akejkoľvek obchodnej

It is expressly understood and agreed that Baxter shall be required to deduct an applicable tax from the amount of agreed monetary support and to pay the deducted tax to respective tax authority in accordance with the applicable tax legislation and therefore the sum of the monetary support will be credited to the bank account specified above reduced by the amount of the tax deducted under the applicable tax legislation.

For the purpose of this Agreement, Inštitút shall ensure that the Event has been approved via Conference Vetting System before the Event takes place and the requested fund has been used.

It is expressly understood and agreed that the selection of the attendees lies entirely with Nemocnica and that Baxter does not and will not have any influence to this. Additionally, the parties expressly undertake that the Event is independent of Baxter and Baxter will not have any involvement in determining the program objectives, program content, faculty or authors of the Event.

Baxter is offering the funding Nemocnica for the purpose of supporting Healthcare Professionals' attendance at the Event because Baxter believes that it will advance medical knowledge and enhance patient care. Baxter's decision to provide the funding has not been determined in any manner with regard to or in exchange for any implicit or explicit agreement to purchase, recommend, use or prescribe Baxter's products or in relation to the value or volume of any business generated between the parties.

transakcie medzi týmito stranami.

Inštitút ďalej prehlasuje, že poskytnuté finančné prostriedky zodpovedajú a sú primerané pre dosiahnutie stanovených cieľov a nie sú nadmerne vysoké.

V prípade neúčasti na akcii a/alebo nevyčerpania všetkých požadovaných finančných prostriedkov na akciu Inštitút vráti poskytnuté finančné prostriedky alebo ich nevyčerpanú časť.

Pokiaľ o to spoločnosť Baxter požiadala, Nemocnica jej po akcii poskytne podporné dokumenty vrátane dokladu o účasti, dokladu o cestovných nákladoch, dokladu o nákladoch na stravovanie a fotografie z akcie, a to s cieľom overiť, že sa požadované finančné prostriedky využili na daný účel a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode.

Baxter a Nemocnica zabezpečí, aby v súvislosti s touto dohodou a jej plnením nedošlo k porušeniu žiadnych príslušných zákonov, pravidiel a predpisov ani smerníc odborových asociácií vrátane právnych predpisov o spracovaní osobných údajov a farmaceutickej reklame.

Tento originál dohody s Vaším podpisom nám, prosím, pošlite čo najskôr.

S pozdravom

PharmDr. Daniel Ferienc
Vedúci sekcie/Head of CZ/SVK/HUN

MUDr. Marian Križko, PhD., MPH
Predseda predstavenstva a generálny
riaditeľ/BoD Supervisor and General Director
Nemocnica svätého Michala, a.s.

In addition, Inštitút represents that the funding being given is reasonable and appropriate to achieve the stated objectives, and is not excessive.

In case that the Event is not concluded and/or all of the requested funds are not utilized for the Event, the Inštitút shall return the monetary funding or any proportion not utilized.

After the Event Nemocnica shall, if requested by Baxter, provide Baxter with supporting documents, including, but not limited to: attendance proof, travel proof, meals proof and pictures of the event; to verify that the requested fund has been used for the purpose and in line with the terms and conditions stipulated in this Agreement.

Both Baxter and Nemocnica shall ensure that, in respect of this Agreement or the performance thereof, they do not violate any applicable laws, rules or regulations, as well as industry association provisions as appropriate, including but not limited to, legislation about process of personal data and pharmaceutical advertising.

We kindly ask you to provide us with this original counter-signed Agreement as soon as possible.

Kind regards,